10.08.2003

Nowy twar za Minakałsku wohnjowu woboru	Ein neues Feuerwehrdepot für Milkel
Dnja 10.08.2003 přepoda so nowa gratownja wohnjoweje wobory w Minakale (gmejna Radwor) po 18-měsacow trajacym twarje swjatočnje k wužiwanju. Twar płaćeše někak 500.000 € *Deleka hlej přinošk ze „Serbske Nowiny“ z dnja 11.08.2003*	Am 10.08.2003 wurde das neue Feuerwehrdepot in Milkel (Gemeinde Radibor) nach 18-monatiger Bauzeit feierlich an die Kameraden zur Nutzung übergeben. Die Baukosten betrugen insgesamt ca. 500.000€. *Unten ein Beitrag aus den „Serbske Nowiny“ vom 11.08.2003*

Nowu gratownju w něhdyšej srjedźnej šuli přepodali

Minakał (BR/SN). Sirena ruješe, ale wona njekazaše do służby. Z njej zahaji so wčera dopołdnja wosebita swjatočnosć: Runje na dźeń po wulkim wohenju 10. awgusta před 453 lětami, hdyž bě so přez błysk cyły Minakał wotpalił, přepoda so Minakałskej dobrowólnej wohnjowej woborje nowa gratownja.

Skoro dźesać lět bě so wo tymle nowym domicilu jednało. W něšto dlěje hač połlětnych twarskich dźěłach je wón nětko w prózdnostejacej srjedźnej šuli za něhdźe 500 000 eurow nastał. Domjace firmy kaž sanitarny mišterski zawod Rječka & Čornak w Kamjenej a Elektro-Poick w Chelnje dźěłachu na wulkomyslnej gratowni. Dotal běchu wšě awta, graty a nastroje na sydom wšelakich městnach w Minakale a Lipiču zaměstnjene.

Po rańšich kemšach, na kotrychž so na wulki woheń w lěće 1550 spominaše, přečita naměstnica wjesnjanosty wobornikam ze wsy a tójšto wokolnych wsow kaž też mnohim wobydlerjam list w dowolu přebywaceho Radworskeho wjesnjanosty. Wincenc Baberška woznamjeni nowy, moderny objekt jako dopokaz prócowanja za škit ludźi před njezbožemi. Wjesna wobora je přisłušna za Minakał, Lipič, Droby, Łomsk, Hat a Wjesel kaž też za hašenje lěsnych wohenjow a wotstronjenje wobchadnych njezbožow na B 156.

Dwuréčne pomjenowanje noweje gratownje wuhladaš w čerwjenych pismikach před hłownym zachodom. Zapósłanča zwjazkoweho sejma Marja Michałkowa a zapósłanc Sakskeho krajneho sejma Marko Šiman (wobaj CDU) hódnoćištaj też w serbskej rěči depot za wšo techniske wuhotowanje. Swjatočnosći přizamkny so ludowy swjedźeń z wobhladanjom gratownje a prezentaciju starych wohnjowych woborow z Chasowa a druhdźe.

Z rukow zastupowaceje Radworskeje wjesnjanostki Merity Kiesch (naprawo) přijimowaše wčera nawoda Minakałskeje wohnjoweje wobory Thomas Scheffel (3. wotprawa) symboliski kluč za nowu gratownju. Foto: BR

Neues Gerätehaus in ehemaliger Mittelschule übergeben

Milkel (BRSN). Die Sirene heulte, aber sie rief nicht zum Dienst. Mit ihr begann gestern Vormittag eine besondere Feierlichkeit: Genau auf den Tag nach dem großen Brand vom 10.August vor 453 Jahren, als durch einen Blitzschlag ganz Milkel abbrannte, wurde der Milkeler Feuerwehr ein neues Gerätehaus übergeben.

Fast zehn Jahre wurde über dieses neue Domizil verhandelt. In etwas mehr als halbjährigen Bauarbeiten ist es nun in der leerstehenden Schule für etwa 500.000€ entstanden. Heimische Firmen, wie der Meisterbetrieb Retschke&Zschornak aus Camina und Elektro Poick aus Cölln arbeiteten für das großzügige Gerätehaus. Bisher waren alle Fahrzeuge, Werkzeuge und Geräte an sieben verschiedenen Stellen in Milkel und Lipitsch verteilt gelagert.

Nach der Frühmesse, auf der an den Großbrand im Jahre 1550 erinnert wurde, las die stellvertretende Bürgermeisterin den Feuerwehr-leuten aus Milkel und vielen umliegenden Dörfer und auch vielen Einwohnern einen Brief des im Urlaub weilenden Bürgermeisters vor. Vincenz Baberschke charakterisierte das neue moderne Objekt als Beweis der Bemühungen um den Schutz der Bürger vor Unglück und Schaden. Die Ortsfeuerwehr ist zuständig für Milkel, Lipitsch, Droben, Lomske, Teicha und Wesel wie auch für die Bekämpfung von Waldbränden und Einsätze bei Verkehrsunfällen auf der B156.

Die zweisprachige rote Beschriftung des neuen Gerätehauses erblick man vor dem Haupteingang. Die Abgeordnete des Bundestages, Maria Michalk, und das Mitglied des Sächsischen Landtages, Marko Schiemann (beide CDU) werteten auch in sorbischer Sprache das Depot und die gesamte technische Ausrüstung hoch ein. Der Feierlichkeit schloss sich ein Volksfest mit Besichtigung des Gerätehauses und Präsentation alter Feuerwehrfahrzeuge aus Quoos und anderswoher an.

start.....2003

From:
http://82.165.187.122/ - **Radibor - Chronik**

Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=10.08.2003_uebergabe_des_neuen_feuerwehrgeraetehauses

Last update: **2024/07/26 12:56**